



De Leerstoel voor Nederlandse Taal en de Wetenschappelijke Kring Studenten Neerlandistiek van de Johannes Paulus II Katholieke Universiteit van Lublin nodigen u uit voor de

### **Dagen van het Nederlands – Taalkunde Nederlands in Contrast**

**Plaats: CTW114 op de 1<sup>e</sup> verdieping van het Centrum Transferu Wiedzy (ingang vanaf de ul. Idziego Radziszewskiego) - lezingen**

**Donderdag 17 november 2022**

- 09.00 Opening door dr. hab. Dariusz Skórczewski, prof. KUL, decaan van de Faculteit Geesteswetenschappen, dr. hab. Magdalena Smoleń-Wawrzusiszyn, prof. KUL, directrice van het Instituut Taalkunde en door prof. zw. dr. hab. Wilken Engelbrecht, hoofd leerstoel Nederlandse Taal
- 09.15 em. prof. dr. Willy Vandeweghe (vh Universiteit Gent & KANTL), *Psychologische adjectieven met voorzetselvoorwerp: NL – FR – TJ - PL*
- 09.45 em. prof. dr. Ludo Jongen (vh Universiteit Leiden & KU Lublin), *Literatuur in Middelnederlandse dialecten*
- 10.15 em. prof. dr. hab. Jan Pekelder (vh Univerzita Karlova & Sorbonne), *Tweespalt rond de Westhoek. Een paragraafje uit de externe geschiedenis van het Franse West-Vlaams*
- 10.45 Koffiepauze
- 11.00 prof. zw. dr. hab. Wilken Engelbrecht (KU Lublin & UP Olomouc), *Een bedreigde taal? De opstelling van Nederlandse taalwetenschappers jegens de “grote burens” door de eeuwen heen*
- 11.30 doc. mgr. Marketa Štefková, Ph.D. (Univ. Komenského, Bratislava), *Taal en vertaalbeleid. Communicerende vaten op weg naar succesvolle integratie*
- 12.00 mgr Matylda Andała (Univerzita Palackého, Olomouc), *Inclusief taalgebruik in Nederland*
- 13.00 Lunchpauze
- 14.30 dr. Camiel Hamans (vh. Univ. Leiden & UAM Poznań) & dr. Robert de Louw (UAM Poznań), *Samenstellingen in het Nederlands en het Pools*
- 15.00 dr. Robert de Louw (UAM Poznań) & Mgr. Mikołaj Buczak (UAM Poznań), *Poolse en Nederlandse spreekwoorden in de context van het linguïstische beeld van de wereld en taaluniversalia*
- 15.30 mgr Anna Witczak (Uniwersytet Wrocławski), *Emotionalisering van het dagelijks leven aan de hand van de communicatietaal in de openbare ruimte in Nederland en Polen*
- 16.00 Koffiepauze
- 16.30 mgr. Marta Kostecká, Ph.D. (Masarykova univerzita, Brno), *Verstaanbaarheid van Tsjechische sprekers van het Nederlands op A2-niveau*
- 17.00 dr. Zuzanna Czerwonka-Wajda (Uniwersytet Wrocławski), *Een mooi gebouw in het zuiden... Echte en onechte tweeklanken als een uitspraakprobleem voor Poolstalige leerders van het Nederlands*
- 17.30 mgr Beata Popławska (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II), *Is het zo zwart-wit? Kleurenpercepties op basis van lexicale vergelijkingen met kleuren in het Nederlands, Frans en Pools*
- 18.00 Verrassing
- 19.30 Avondeten in restaurant Insomnia, Marii Curie-Skłodowskiej 12, Lublin, aangeboden door de Nederlandse Ambassade en de Vlaamse Vertegenwoordiging**

**De lezingen kunnen ook via Zoom worden gevolgd op <https://cesnet.zoom.us/j/92858432675>.**

**Plaats: Aula muzykologie (lokaal 1031) op de 10<sup>e</sup> verdieping van het Collegium Johannis Pauli II (ingang vanaf de ul. Hieronima Łopacińskiego) - lezingen**

**Vrijdag 18 november 2022**

- 08.00 Hl. Mis gecelebreerd door ks. dr hab. Antoni Nadbrzeźny, prof. KUL (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II) in de universitaire kerk
- 09.15 dr. hab. Marcin Polkowski (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II), *Fries-Nederlandse tweetaligheid in het leven en werk van Titus Brandsma*
- 09.45 dr. hab. Agata Kowalska-Szubert (Uniwersytet Wrocławski), *Vrienden, collega's en dergelijke: zijn ze niet toevallig vals?*
- 10.15 mgr. Pavlína Knap-Dlouhá, Ph.D. (Univerzita Palackého, Olomouc), *Het vertalen van realia tussen verre en minder verre culturen in de taalcombinatie Nederlands-Tsjechisch*
- 10.45 mgr. Kateřina Křížová, Ph.D. (Univerzita Palackého, Olomouc), *Tegengestelde adjectieven "rijk" en "arm" in het Nederlands en het Tsjechisch*
- 11.15 Koffiepauze
- 11.30 dr. hab. Muriel Waterlot (Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II), *Contrastieve analyse van Poolse collocaties met 'radość' (vreugde) en hun Nederlandse vertaling*
- 12.00 mgr Marcin Lipnicki "Moedertje...zal onze Lieve Heer mij in den Hemel eene echte viool geven?" - *vertaalproblematiek van de gekozen Nederlandse vertalingen van Janko Muzykant door Henryk Sienkiewicz.*
- 12.30 prof. dr. Kris Van de Poel (Taalunie), *Pluricentrisch Nederlands* (vanwege de verplichtingen van de spreker wordt deze lezing **online** gegeven)
- 13.00 Formele afsluiting met na afloop een lunch voor de sprekers

**De lezingen kunnen ook via Zoom worden gevolgd op <https://cesnet.zoom.us/j/95484639710>**

